



MEIGUO CONGSHU
Fuhao he Chaoyi Fuhao

美·国·丛·书

富豪和超级富豪

——现代金钱权势的研究

〔美〕菲迪南德·伦德伯格著

商务印书馆

Ferdinand Lundberg
THE RICH AND THE SUPER-RICH
A Study in the Power of Money Today
Lyle Stuart, Inc.
New York 1968

美国丛书
FÙHÁO HÉ CHĀOJÍ FÙHÁO
富豪和超级富豪
现代金钱权势的研究
〔美〕菲迪南德·伦德伯格 著
山西大学编译室 合译
蔡受百 姚曾广

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)
新华书店总店北京发行所发行
北京第二新华印刷厂印刷
ISBN 7-100-00290-7/F·13

1988年11月重排第2版 开本 850×1163 1/32
1993年7月北京第3次印刷 字数 348 千
印数 2,000 册 印张 15³/₄ 插页 2

定价: 9.00 元

美国丛书出版说明

我馆历年翻译、出版的有关美国历史与现状的图书已有相当数量，且已形成系列，现汇编为《美国丛书》印行。另有若干新译，也一并编入。此举曾广泛征求学术界意见，幸蒙赞许，仍盼读者惠予批评、建议，以匡不逮。

所收已版的单行本，体例不尽一致，因系以原纸型付印，不及一一订正，请予鉴谅。

商务印书馆编辑部

1988年1月

1988/1

译者的话

本书作者菲迪南德·伦德伯格是美国学者，早年在芝加哥和纽约新闻界工作，第二次世界大战期间在军备生产和运输部门任职，战后在二十世纪基金会当编辑，后在纽约大学任教。

1937年，菲迪南德·伦德伯格发表《美国六十个家族》，阐述了美国六十家财阀的发家史。1968年，作者又写成《富豪和超级富豪》，此书运用许多资料说明，近几十年中垄断财团的权势仍在增长，新的财阀也还有产生，并论述了财阀得以发财致富的各种行径和伎俩，以及资产阶级的国家和财政制度为财阀效劳的情况。

为便于读者了解美国垄断财团的发展状况，研究美国政府在垄断财团操纵下实行的内外政策，我们从原著中选译了第一、二、四、五、六、七、九、十共八章，约三十五万字，供读者参考。其余各章及两个附录未予译出。为了节省篇幅，所选译各章中的一些烦琐注解也予删除。

中译本初版于1977年，小32开本。今将此书收入《美国丛书》，排印大32开本。

美国的历程 (上下册)

[美] J. 布卢姆等著

1932—1972 年美国实录 (光荣与梦想)

(全四册)

[美] 威廉·曼彻斯特著

美国黑人史

[美] 约翰·霍普·富兰克林著

美国历史地理 [美] 拉尔夫·布朗著

潘恩选集

华盛顿选集

林肯选集

罗斯福选集

论美国的民主 (上下卷)

[法] 托克维尔著

联邦党人文集

[美] 汉密尔顿 杰伊 麦迪逊著

美国宪法的经济观

[美] 查尔斯·A·比尔德著

国会政体—美国政治研究

[美] 威尔逊著

美国政治

[英] 维尔著

美国政府与政治 (上下册)

[美] 查尔斯·A·比尔德著

美国是如何治理的 [美] 希尔斯曼著

世界产业工会—美国工团主义研究

[美] 布里森登著

美国政治思想 [美] 梅里亚姆著

美国政治学说史 [美] 梅里亚姆著

美国经济史 (上下卷) [美] 福克纳著

富豪和超级富豪—现代金钱权势的研究

[美] 菲迪南德·伦德伯格著

B/A/B/3/02

目 录

第一章	上帝的选民和打入地狱的灵魂.....	1
第二章	顶层上的位置:新富豪.....	40
第四章	继承人(一).....	135
第五章	继承人(二).....	198
第六章	现在的情况怎样?	236
第七章	美国大种植园——一个剖面.....	290
第九章	税务上的大骗局.....	327
第十章	慈善事业的面貌:免税基金会.....	415

第一章 上帝的选民和 打入地狱的灵魂

美国这个世界上最富有、最强大和最富于理想的国家的大多数公民，在很大范围内所拥有的充其量不过是些家用什物，少数闪闪发光的设备，如汽车和电视机（通常是分期付款购买的，许多还是旧货）以及他们身上所穿的衣服。如果不是大多数美国人，也是一大批美国人，住的是木板房、茅草屋、破房子、临时棚屋、破旧难看的维多利亚式房屋、东倒西歪的出租房屋以及外表剥落的公寓大楼——正如报纸上时常嘲笑的正在分崩离析的俄国新公寓大楼一样。（按标准的美国看法，国外的情况，处处都远不如美国。例如，在烹调术上，法国人就可向霍华德·约翰逊自动餐馆学习好多东西。）

同时，相对来说的少数美国人，却象天方夜谭故事中的王公们那样，拥有大量的财富。他们的代理人向困扰的世界喋喋不休、声嘶力竭地歌颂私有财产制奇妙的优越性（私有制对于使人苦恼的种种事情都是有益的，这种制度也是世界上其他地方的人们所完全熟悉的，并不是美国的发明），他们还歌颂美国有产者凌驾一切之上的权力。

倘若美国人长期在严密控制的独裁统治下劳动，那么大多数美国人在六十年代就难以拿出起码的一点象样的财产了。美国的大多数平民，过去一度至少还有过几小块处女地，现在他们竟被剥夺得衣衫褴褛，这个转变过程是怎样精心策划出来的呢？对于

这个虽则令人丧气,但却又引人注目的问题,我们将在以后加以研究。

上面的论述(虽然是绝对真实的,但决不是新颖的)偶尔被大胆地提出来了,就必然遇到为维护既定社会秩序搞宣传工作的机灵看家狗们的狂吠。这些宣传家们,当他们被逼急了,就抛出一个神话般的美国高度生活水平的法宝,但一经考查,所谓高度生活水平只不过是一个总消费量的水平而已。因此,这些论述,特别是在单方面发财致富的情况方兴未艾的时代,必须大力而精确地以原始资料来加以证明。即使这样,也挡不住这些看家狗,因为他们可以找到无数的材料来进行诡辩和争论,而且采伐干净的林区又会源源不断地向他们供应雪白的纸张由他们乱写。

做评论工作的学术团体行动起来了

但是,若干年来的相互指责和争论,把从事评论工作的学术团体从其一度所处的睡梦状态中唤醒了,(这对揭示事实真相是好事),并且终于导致它们对根本性的事实作深入、详尽、透彻和结论性的揭露——虽然这些学术团体的研究成果并未特别登载在受控制的出版物上,并未公开进行讨论,甚至也并未在上流社会中提到过。但就广大公众来说,在今天什么消息都可以任意刊登的时代,即使一个年青有为总统的殉难在一夜之间成了一桩有利可图的买卖,而富裕阶层的家庭丑事却还是对大家捂着盖子,只有那些愿意在图书馆地下室花时间在故纸堆中从事研究的怪人是例外。

然而,对铁一般的官方材料的无可辩驳的分析研究,充分证实了我开始的论断,虽然对于报纸的一般读者来说,我的论断似乎是荒唐的邪说,令人发笑的糊涂思想,或者是痴人说梦的呓语。我在

充分描述富翁的优越地位以及他们维持这种地位的伎俩之后，将进一步谈到形成这种怪现象的一些复杂原因。

雇工之国

在今天这个似乎是富裕的社会中，大多数美国人，即瓦特·惠特曼丰富多采的狂想之中足智多谋的（而且十分富于想象的）、美洲人的后裔，只不过是些雇工而已。他们中的绝大多数人处于朝不保夕的境地，差不多全都是奴仆。从这一特定方面说来，美国人虽然幻想重重，他们却和共产主义统治下的俄国人一样，只不过俄国人处于一个技术比较落后的社会，而且只有一个唯一的雇主罢了。当然，还有其他的差别（例如，在国内束缚美国人的皮带比较松些），但并不是社会地位的差别。在北美大陆少数富豪的周围和脚下，的确存在着这样一个自由平等的雇工之国。

那些经常报道国外新闻的少数报纸，偶尔描绘一下拉丁美洲的国家。作者们总是哀叹地发现这些国家处于一小撮大地主统治之下，其余的人则是阿谀奉承的食客和贫无立锥之地的农民。但我从未看到有报道指出，只须改换几个名词，对拉丁美洲国家的基本描述也正同样适用于美国。在美国，地主的地位为金融家、工业家和巨额租金收入者所代替，而农民的地位则为低工资的雇工所代替（他们和农民一样，由于这样或那样原因，可以随时被解雇）。

香蕉共和国

就是这些作者们，当他们把注意力集中到中美洲的时候，就讥讽地谈到“香蕉共和国”——这些国家在经济上主要为美国联合果

品公司所统治,它们的政治领导人物象爆米花一样被买进卖出,它们野心勃勃的叛乱者时常推翻为私利而管理政府的前辈叛乱者。但是美国,这块华盛顿、杰斐逊、富兰克林、麦迪逊的圣地——“我为您唱赞歌”——本身时常显示出许多类似的情况,而且还混杂着一种令人兴奋的气氛,常常使人想起农村狂欢节、东方的市场、大声吆喝的赌场和华丽的妓院。如果有人认为我夸大其词,他应当注意一下康内岛、大西洋城、迈阿密海滨、好莱坞、棕榈泉、百老汇、拉斯维加斯和麦迪逊大街这些混杂的景象是如何常常不协调地出现在政治会议、国葬、选举、法院开庭和国会证词听取会等视野之中的,而这些景象却使那些着了迷的、但恐怕是轻浮的和不知不觉中失了常态的观众们兴高采烈。

美国的情况,在细节上稍加修改之后,远非象北美本地人通常在想象丰富的编辑们引导之下所想象的那样不同于其他国家。同“香蕉共和国”一样,每隔一段时期,我们也有暗杀和图谋暗杀国家元首的事件——林肯、加菲尔德、麦金利和肯尼迪就是被刺死的;杜鲁门和两位罗斯福都是预谋暗杀的对象;许多地方政治首脑则饮弹而亡。这并不是说美国和中美洲各共和国之间的差异可能不重要了。问题在于,为了影响公众而反复强调有利于美国的差异,例如盛行于格兰德河以北的室内抽水厕所,一种很先进的电视机这样的技术奇迹等,却很少提到或从未提到酷似之处。如果一提到这些,就被认为是不爱国的。

例如,美国国内的枪杀事件,远远超过任何“香蕉共和国”。从1900年以来,由于室内或室外非军事性枪伤致死的人数,在美国就超过了75万人,而现在每年被枪杀的是17,000人,即每天约50人。其他形式的暴行也同样流行;而使有教养的人感到震惊的是,一般暴行已成为反映美国社会外貌的电影和电视的主题了。

自从人们盛夸汽车传入美国以来，已有 150 多万人死于车祸。

借用一句话，犯罪是猖獗的。从 1931 年的威克沙姆报告到 1967 年总统指派的委员会，几个国家委员会曾经作过调查和提出过建议，但由于犯罪浪潮的上升（其中很多犯罪事件是并不报案的），他们都束手无策。除常常揭露出有组织的犯罪行为与地方政界人物有牵连之外，与有组织的黑社会相勾结，也已公开追查到了国会这一级。

在古代，向国王报告坏消息的人常常被处决。在今天，对于提出象这些不受欢迎的消息的人，总是被诬蔑为“说坏话的人”，说他们自己本身也不干净，好象用一个绰号就可以把事情解决了。

甚至象军人干预政治这样一种可认为是拉丁美洲明显特点，美国现在也显然使拉丁美洲各共和国在这方面所能表现的任何事情默然失色了。与目前美国军方的政治力量 and 影响相比较，霍亨佐伦王朝的德国（一度被惊慌的美国政论家称为现代冷酷的军国主义的顶峰）只不过是一个原始的和滑稽戏的东西而已。今天的五角大楼——其代理人终日忙碌于国会和行政部门，政治家们显然对身佩勋章的将军们心存敬畏，退役军官充斥于国防与工业相结合的公司——只须用命中要害的几拳，就可以把象霍亨佐伦德国或希特勒德国那样的实体打翻在地。青年们也被随意征召入伍，好象他们就是德国的农民。

甚至总统们对这一切也开始感到手足无措。德怀特·D·艾森豪威尔在其总统“告别演说”中，曾呼吁要注意“一个庞大的军事机构和一个巨大的军事工业的结合”，并警告全国，“要防范军事—工业的复合体取得不合法的势力，不论其是否追求这种势力”。他说：“存在着大权旁落的灾难性增长的潜势，而且还将持续下去。”军方的影响在“每个城市，每个州议会，以及联邦政府的每一

个办公室都感觉得到”。军人势力虽未驾凌于联邦政府之上，但在许多方面，联邦政府执行的统治任务，如果不是在军方指挥之下，也是在它们幕后操纵之下的。艾森豪威尔说：“这是要严重注意的。”

约翰·F. 肯尼迪总统感到，他默许对古巴进行蓄谋已久的侵略，是受了五角大楼和中央情报局的欺骗，当肯尼迪撤销空军的支援时，那次侵犯就在猪湾失败了；而这一行动也使肯尼迪招致了许多愤怒的右派敌人。林登·B. 约翰逊的许多党友宣称，他是被军方的建议引入歧途才卷入耗费巨大的越南战争的，这使他的政府笼罩在日益加深的阴影之下。不过，有些主要将领一开始就是反对这场显赫的冒险行动的。

美国的将军们虽然并不正式作出政治决定，但他们（正如1914年以来其他许多国家的将军们那样）显然是提供建议的，这些建议使得某些决议和结果成为预定的结局。他们远不是在政治上不起作用的。

除了美国有如此大量的产业工人和职员，而不是大量的无地农民以外，美国没有什么特点是不同于拉丁美洲社会的一般描述的。举例来说，美国与巴西和阿根廷相比，其相似之处，远远超过美国与法国或英国相比（对于这两个国家，绝大多数美国人往往是以恩人自居的）。

即使象政教分离这样明显的美国特点，现在也有一个强大的运动赞成国家以直接援助的方式介入教会事务，这个运动是政治人物领导的，他们眼望着最缺少教育的选民，希望从介入中使自己得到教会的支持。因此，在这个特点上，现有的运动使美国更象拉丁美洲，而不大象欧洲，因为在欧洲，教会与国家在大多数权限上是倾向于日益分离的。

差不多可以这样说,美国除了它的工业特点之外,现在有一个正在增长的趋势,使它仿效“香蕉共和国”,从而使美国成为最卓越的“香蕉共和国”。

统计数字的依据

我们的叙述不能不用统计数字为依据。统计具有简明的优点。不过,我知道许多读者是讨厌数字的,这一事实使有经验的编辑劝告作者们放弃使用数字或把它们列在书的后面。显然,童年时代在恶劣的学校条件下同算术打交道,使许多人(即使是有文化的人)对数字感到厌恶,一看到它们,就跳过去。但读者仔细阅读和思考下面的数字是会有收获的。

几十年来虽然曾经有过一些有成就的研究,但近年来三次高水平的调查所发现的情况,比以前更锐利和更精确详尽了,这些调查研究提出了关于美国财富的规模和集中情况的一系列分析,这种分析研究是 G. K. 霍姆斯在 1893 年开始进行的。这些分析随着年代的消逝越来越显得精确。

近年来的三次调查研究是由下列三方面独立进行的:一是威斯康星大学的罗伯特·J. 兰普曼教授为国家经济研究局所作的;二是密执安大学调查研究中心 1947 年、1952 年、1956 年、1960 年和 1963 年的一个连续性计划所作的;三为哈佛的历史学家加布里埃尔·科尔科所作的,载于其所著《美国的财富与权力》(1962 年出版)一书中。我将按照这个顺序提到它们,并提到官方一个轰动一时的无可置辩的论述。

兰普曼的研究报告是普林斯顿大学出版社 1962 年出版的,全书 286 页,其中有 138 幅庞大的统计表和 37 幅统计图(包括 13 幅

洛伦兹曲线),并且运用了最精密适切的数学方法。

兰普曼教授的研究报告,是从1922年、1929年、1933年、1939年、1945年、1949年和1953年的联邦政府财产税申报表中取得基本资料的,某些情况则取自1954年和1956年的申报表。但他的注意力集中于1953年。按法律规定,凡有财产超过免税标准的人死亡,即须呈送财产税申报表,免税标准在1922—26年为5万美元,1926—32年为10万美元,1932—35年为5万美元,1935—42年为4万美元,1942年以后为6万美元。

掌握了资料以后,兰普曼教授就运用公认的财产乘算法。这就是将每一年龄一性别组内死亡者的人数和财产金额乘以各该组的总死亡率的倒数。这样就可以求得每一年龄一性别组内以及每一财产数量级别内活着的人数和财产总额的估计数。

兰普曼教授对这个计算法举例说明如下:假设有40—50岁的人一千名,其中两个拥有10万美元或更多财产的人在某一年死亡。再假设已知在40—50岁的全部一千人中,有5%的人在该年内死亡。这样就可以假定拥有10万美元并已亡故的这两个人,是这一组中拥有10万美元的全部活人的5%。由此,估计拥有10万美元的活着的人数,应该以2乘以20(即5%的倒数),于是得出拥有10万美元以上的活人是40人的答案。

兰普曼研究的结果

兰普曼发现的情况如下:

1. 在1953年,美国一亿零三百万成年人的1.6%,在国民经济的私人财富中占有财产和抵押后剩余权益的30%强(全国的全部财富约20%为政府所有)。

2. 这 1.6% 的成年人,占有全部私人财富的 32%,其中包括全部股票的 82.2%,州和地方(免税)公债的 100%,联邦公债的 38.2%,其他债券的 88.5%,现金的 29.1%,抵押及票据的 36.2%,人寿保险储备金的 13.3%,年金及退休基金的 5.9%,各种财产的 18.2%,不动产的 16.1%,以及全部借款和押款的 22.1%。

3. 下表表示成年人口中 0.5% 和 1% 的最高层,各在下列年份占有全国财富的百分数。

	成年人口的 0.5% (百分数)	成年人口的 1% (百分数)
1922	29.8	31.6
1929	32.4	36.3
1933	25.2	28.3
1939	28.0	30.6
1945	20.9	23.3
1949	19.3	20.8
1953	22.7	24.2
1954	22.5
1956	25.0	26.0

4. 对 1953 年全部成年人口财产总数的分级情况估计如下:
(这是扩大运用同样方法所得的结果)

财产总数 的级别 (美元)	20岁及20岁 以上的人数		本级平均 财产数 (美元)	财产总 数合计	
	(百万)	百分数		(十亿美元)	百分数
0— 3,500	51.70	50.0	1,800	93.1	8.3
3,500—10,000	19.00	18.4	6,000	114.0	10.2
10,000—20,000	21.89	21.2	15,000	328.4	29.3
20,000—30,000	6.00	5.8	25,000	150.0	13.4

财产总数 的级别 (美元)	20岁及20岁 以上的人数 (百万)	本级平均 财产数 百分数	财产总 数合计 (十亿美元)	财产总 数合计 百分数
30,000—40,000	2.00	1.9	35,000	70.0
40,000—50,000	0.80	0.8	45,000	36.0
50,000—60,000	0.35	0.3	55,000	19.3
60,000以下总计	101.74	98.4	7,900	810.8
60,000—70,000	0.18	0.1	61,000	10.5
60,000及以上	1.66	1.6	186,265	309.2
各级合计	103.40	100	10,800	1,120
财产数量的中数			3,500	100

我一开头的论述,在本表得到一个证明。这个表指出,50%的人占有财富的8.3%,每人平均只有财产1,800美元,够家俱、衣服、电视机之用,或许还可买一辆破旧的汽车。其中绝大多数人所有的财产比这还少些,许多人则是一无所有。另一组18.4%(与前一组合计,为成年人口的68.4%),平均只有财产6,000美元,这个数字也许主要表示参加了人寿保险或在银行有应急的储蓄。这个百分数内也许包括一些被挑选为“人民资本家”、拥有二、三股美国电话电报公司股份的人。

另一组21.89%的成年人,(按上表所列此处似应为21.2%。——译者)与前合计为成年人口的92.59%(按上表计算,此处似应为89.60%。——译者),平均财产总数为15,000美元;这个数字刚够作本人患重病时的费用。这些占成年人口92%强的人,总共只占有全部财产的47.8%。

最高层的富豪

几十年来,1%最高层富豪的人数如下:

年 份	人 数 (千)	占有财产、 总额的百分数
1922	651	32
1929	744	38
1939	855	33
1945	929	26
1949	980	22
1953	1,030	25

在这神妙的 1% 中,最高层的 11%(或全部成年人的 0.11%) 约占有这一特定组的财富的 45%,而这个 1% 中的下一半的人(或全部成年人口的 0.5%)仅占有 23%。

兰普曼说道:“全国成年人在 1953 年所拥有的私人财富共约一万亿美元,即是说,全部一亿零三百万成年人,每人平均的财产总数略少于 10,000 美元。中数当然比这还要低得多。最高层一组的财富所有者,则显然不同,他们的平均财产总数为 182,000 美元。这一组内大多数人的财产都在这个平均数以下。在最高层的 160 万名财产所有人之中,半数以上的人所拥有的财产总数每人都在 125,000 美元以下,而不到 2% 的人(27,000 人)所拥有的财产总数,每人都超过 100 万美元。”

这样,1953 年美国有百万富豪 27,000 多人——这个数字不仅是世界史上一个时期的最高数字,而且比 1875 年以前全部历史上总计起来的人数还大(在 1966 年,百万富豪约为 90,000 人)。如果消费品价格从 1944 年到 1953 年始终是稳定的话,则这样富豪的人数就会少一些。兰普曼说:“1944 年有百万富豪 13,297 人,在 1953 年按当时物价计算,有百万富豪 27,502 人,若按 1944 年的物价,就只有 17,611 人。”

1965—67 年间情况如何呢? 因为在这以前的十几年内,股票